



# Bulletin

## COOPÉRATION SCIENTIFIQUE internationale

Janvier 2010  
Volume 6, Numéro 1

### Table des matières Dans ce numéro

Discussion sur la recherche entre le Canada et la Nouvelle-Zélande.....	1
Opportunités de recherche pour la Russie avec Agriculture et Agroalimentaire Canada.....	2
Grande visibilité en Chine.....	2
Coopération Canada-Chine : des avantages pour tous!.....	3
Collaboration avec l'Institut chilien de recherches agricoles sur l'inoculum mycorhizien.....	4
Pleins feux sur la pomme de terre.....	5
Access2Canada : Atelier d'analyse comparative pour renforcer la coopération avec le Canada....	5

Pour plus d'information visitez :



### Discussion sur la recherche entre le Canada et la Nouvelle-Zélande

La sous-ministre déléguée Andrea Lyon a accueilli une délégation de Nouvelle Zélande le 24 novembre 2009 à Ottawa. Les visiteurs étaient M. Stuart Boag, conseiller principal du Cabinet de l'honorable Wayne Mapp, ministre de la Recherche, de la science et de la technologie et ministre de la Défense, Mme Lesley McConnell, conseillère en science et technologie pour les États-unis et le Canada, et M. Koro Dickinson, deuxième secrétaire de la *New Zealand High Commission*. Pour Agriculture et Agro-alimentaire Canada (AAC) étaient présents M. Marc Fortin, sous-ministre adjoint Recherche, M. Jamshed Merchant, sous-ministre adjoint, Direction générale des services agroenvironnementaux, et M. Yvon Martel, scientifique en chef, Bureau de la coopération scientifique internationale.

Les échanges ont porté sur l'évolution de la politique sur les sciences de la Nouvelle-Zélande et du Canada, les liens avec les universités et l'industrie, l'incidence des priorités gouvernementales sur l'orientation de la recherche, l'utilisation de la science pour promouvoir la croissance économique et l'importance donnée à la recherche sur les terres, les eaux et l'environnement. Les secteurs d'intérêt avec la Nouvelle-Zélande incluent la transformation du lait et des produits de la viande ainsi que la santé des animaux dans le cadre du concept de jumelage <http://www.agr.gc.ca/eng/jumelage>.



Lesley McConnell, Andrea Lyon, Koro Dickinson, Stuart Boag et Marc Fortin

Canada



## Opportunités de recherche pour la Russie avec Agriculture et Agroalimentaire Canada

Une délégation russe composée du sous-ministre de l'agriculture Alexander Ivanovich Belyaev, du directeur adjoint du ministère du Bétail Denis Cherkesov et de la spécialiste principale Yulia Surovtseva a visité AAC en novembre dernier. La délégation s'intéressait aux différentes activités menées par AAC incluant celles de la Direction générale de la recherche.

Depuis longtemps le Canada et la Russie entretiennent des échanges sur la recherche en agriculture. Les intérêts identifiés pour d'éventuelles collaborations évoluent au fil de temps. Les domaines actuels comprennent l'échange de germoplasmes ainsi que la recherche sur le bétail, les pommes de terre et les bioproduits. Comme le Canada, la Russie possède un vaste territoire agricole et renforce sa capacité agricole en important du matériel génétique tel que les bovins. Le Canada, grâce à son industrie établie, pourrait fournir une expertise technologique pour appuyer des initiatives commerciales.



## Grande visibilité en Chine

Du 1 au 5 novembre dernier, une délégation canadienne d'environ 40 représentants industriels, universitaires et des gouvernements provinciaux et fédéral a participé à la 16<sup>ème</sup> Foire nationale en haute technologie agricole à Yangling, province de Shaanxi, et à la Semaine de la coopération internationale de Yangling (International Week en anglais seulement). M. Marc Fortin, sous-ministre adjoint Recherche, a été parmi les principaux orateurs lors de la cérémonie d'ouverture de la Foire et au Sommet international en agriculture.

En compagnie de Mme Stacy Chew, gestionnaire pour la Chine à ISTP Canada (*International Science and Technology Partnerships Canada*), et M. Les Abelson, gestionnaire des opérations à la FCIRDI (Fondation Canada-Israël pour la recherche et le développement industriels), M. Fortin a aussi participé au lancement de l'Appel de propositions trifilial Canada-Chine-Israël, relatif à des projets de collaboration en recherche et développement pour l'agriculture et l'agro-alimentaire. Chacun des trois pays limitera sa contribution à 50 % des coûts engagés par le pays dans le cadre du projet jusqu'à concurrence de 300 000 \$ CAN par pays, une industrie par pays étant responsable du projet. La date limite pour la soumission des déclarations d'intérêt est le 1 mars 2010. Pour toute information additionnelle concernant cet appel, veuillez visiter : <http://www.international-science.ca/InternationalScience/Canada-China-Israel-CallForProposals.aspx>

Cette année à Yangling, 19 pays ont participé aux activités de la foire incluant le Forum en agri-science d'une durée de trois jours à la Northwest Agriculture and Forestry University (NWA&FU) de Yangling sur le thème du développement agricole et rural. Ces activités ont donné aux universitaires canadiens et aux chercheurs d'AAC l'occasion de promouvoir les réalisations de la recherche canadienne et le réseautage avec les collègues chinois et d'autres pays. Pendant la semaine internationale, les délégués canadiens ont visité le Yangling Modern Agricultural Demonstration Park voué à la collaboration internationale. Ils ont donné des séminaires et ont eu des rencontres fructueuses avec leurs confrères.

Un événement majeur fut l'Atelier conjoint Chine-Canada sur la production laitière et la transformation alimentaire. M. Laiwu Zhang, vice-ministre du ministère chinois des Sciences et des Technologies, et M. Marc Fortin ont ouvert l'atelier. Ce fut l'occasion pour les industriels et les chercheurs des deux pays d'apprendre les uns des



Yvon Martel et Alexander Ivanovich Belyaev

autres les meilleures pratiques et les approches innovatrices. Le programme et les résumés sont disponibles sur demande.

Personne ressource : Shan He, [shan.he@agr.gc.ca](mailto:shan.he@agr.gc.ca)



La délégation canadienne à l'ouverture de la 16<sup>e</sup> Foire agricole chinoise en haute technologie



Lancement de l'Appel de propositions de recherche Canada-Chine-Israël



Orateurs invités lors du Sommet international en agriculture



## Coopération Canada-Chine : des avantages pour tous!

Une étudiante chinoise, Xianglan Li, co-dirigée par des chercheurs d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, a remporté deux prix, soit le *Travel Award* et le *President Award* (première place, affiche scientifique), lors du congrès de la Société canadienne de la science du sol (SCSS) tenu à Guelph en août dernier. Dans le cadre du Programme de recherche doctorale MOE-AAC 2009, le Centre de recherche et de développement sur les sols et les grandes cultures de Québec a accueilli Xianglan Li du State Key Laboratory of Soil and Sustainable Agriculture de l'Institut des sciences du sol de l'Académie chinoise des sciences à Nanjing. Sous la supervision des chercheurs Noura Ziadi et Gilles Bélanger, Xianglan Li a contribué aux efforts de recherche sur l'effet de la fertilisation azotée et des caractéristiques du sol sur l'accumulation du cadmium dans le blé panifiable et du maïs grain.

Mme Ziadi, Ph.D., a initié sa collaboration avec la Chine en 2007 en accueillant un premier étudiant diplômé, Jian-Lang Fan. En juin 2009, Mme Ziadi était invitée par l'Académie chinoise des sciences à assister à la défense de thèse de doctorat de Jian-Lang et à donner des cours à des étudiants diplômés à Nanjing et Beijing. Jian-Lang occupe maintenant un poste de professeur associé à l'Institut des sciences du sol de l'Académie chinoise des sciences à Nanjing.

Jian-Lang et Xianglan se sont rapidement intégrés au groupe de recherche. Ils ont eu l'opportunité d'échanger tout en menant à bien les projets initiés avec Mme Ziadi. Les travaux menés par Jian-Lang et Xianglan ont fait l'objet de quatre communications scientifiques et de quatre articles scientifiques. Mme Ziadi et M. Bélanger sont très satisfaits de cette collaboration. Ils ont pu participer à la formation des jeunes chercheurs prometteurs tout en atteignant les objectifs de leur programme de recherche.



Noura Ziadi, Xianglan Li et Gilles Bélanger



## Collaboration avec l'Institut chilien de recherches agricoles sur l'inoculum mycorhizien

Une délégation chilienne formée de M. Hector Vera, attaché scientifique et de l'éducation à l'Ambassade du Chili au Canada, M. Teodoro Rivas, conseiller principal du vice ministre de l'Agriculture, et M. Juan Hirzel, scientifique à l'Institut chilien de recherches agricoles à Chillán, a visité l'administration centrale d'AAC à Ottawa ainsi que les centres de recherches d'Ottawa, de Brandon Manitoba et de Saskatoon en juillet 2009. Il s'agissait d'élargir les propositions reliées à la recherche sur l'inoculum mycorhizien et d'étudier l'approche stratégique du Chili pour devenir un « grand producteur mondial alimentaire ». La délégation, accueillie par M. Yvon Martel, scientifique en chef, Affaires internationales, a participé à des rencontres avec les responsables de la Direction générale des services à l'industrie et aux marchés, de la Direction générale des services agroenvironnementaux et de l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

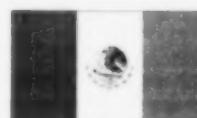
Au Centre de recherches de l'Est sur les céréales et oléagineux à Ottawa, la délégation a rencontré Marc Savard, directeur de recherche, et les chercheurs Steve Gleddie, Carlos Monreal et Yolande Dalpé. En outre, M. Teodoro Rivas a rencontré à Saskatoon Mme Sue Boyetchko, directrice de recherche intérimaire.

Brandon a été un moment fort de la visite. Des rencontres furent organisées au Centre de recherche de Brandon pour préparer une proposition sur l'inoculum mycorhizien qui sera soumise à l'approbation du gouvernement chilien pour l'obtention de fonds. AAC était représenté par MM. Jean Pierre Privé (directeur scientifique intérimaire) et Fernando Selles (directeur de recherche) et Mmes Debbie McLaren (phytopathologiste) et Marcia Monreal (microbiologiste des sols). M. Arturo Gardeweg, directeur – Agribusiness au ministère de l'Entreprenariat, Formation professionnelle et Commerce (EFPC) du Manitoba, était également présent. Depuis, Mme Marcia Monreal s'est rendue au Chili et l'EFPC a confirmé sa participation au projet.

Les représentants de l'Ambassade du Chili au Canada sont très satisfaits des résultats et prévoient répéter l'expérience avec d'autres directeurs scientifiques et chercheurs chiliens puisqu'il s'agit là d'une formule qui facilite l'élaboration de propositions de recherche conjointes dans des domaines d'intérêt commun.



Debbie McLaren, Jean Pierre Privé, Fernando Selles, Teodoro Rivas, Marcia Monreal, Juan Hirzel, Hector Vera et Arturo Gardeweg



## Pleins feux sur la pomme de terre

La 6<sup>e</sup> réunion interparlementaire Canada-Mexique menée par l'honorable Noel A. Kinsella, président du Sénat du Canada, a eu lieu à Saint Jean, Nouveau Brunswick, en novembre 2009. Elle rassemblait des parlementaires pour favoriser un dialogue entre les parlements canadien et mexicain et pour discuter de sujets d'intérêt mutuel. Environ 70 parlementaires, employés, spécialistes et représentants des médias y ont pris part.

La réunion portait sur l'exploration des récentes innovations technologiques et la possibilité d'échanges d'information et de renforcements des capacités entre le Canada et le Mexique en agriculture et agro-alimentaire. M. Kinsella, vivement intéressé par les travaux du Centre de recherches sur la pomme de terre d'AAC, a demandé à M. Jacques Millette, directeur du centre, un aperçu de leurs recherches sur la pomme de terre. La délégation mexicaine s'intéresse à la façon dont la pomme de terre du Nouveau-Brunswick pourrait être cultivée dans différentes régions mexicaines. En démonstration, on pouvait voir des pommes de terre colorées et des articles de plastique biodégradables et compostables comme des tés de golf, des godets de plantation et un Frisbee vert fait de féculle de pommes de terre provenant de l'industrie de la transformation alimentaire.

Voir le lien suivant pour un article connexe dans le Telegraph Journal de Saint John :

[www.telegraphjournal.com/2009/11/13/parliamentarians-explore-potential-for-canada-mexico-agriculture/](http://www.telegraphjournal.com/2009/11/13/parliamentarians-explore-potential-for-canada-mexico-agriculture/)



Jacques Millette montrant à M. Carlos Navarrete Ruiz, président du Sénat du Mexique, des objets de bioplastique fabriqués à base d'amidon de pomme de terre



## Access2Canada : Atelier d'analyse comparative pour renforcer la coopération avec le Canada

L'atelier Access2Canada a été lancé à Rome le 1<sup>er</sup> octobre 2009. Ce projet bilatéral financé par le 7<sup>e</sup> Programme-cadre de la Commission européenne est coordonné par l'Agence de promotion de la recherche européenne (APRE). L'APRE est un organisme sans but lucratif qui a son siège en Italie et qui fournit des renseignements, de l'aide et de la formation pour promouvoir la participation aux programmes européens de recherche et de développement technologique.

Le projet est en collaboration avec le *Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt* (DLR) d'Allemagne et l'Institut Pasteur de France. Du côté canadien, les

programmes de travail seront dirigés par Peter Eggleton (*Intelligence Group*), Frank Deeg (*International Commerce Associates*) et Garth Williams (*Public Knowledge Canada*). L'objectif du projet consiste à renforcer et à intensifier la coopération scientifique et technologique entre le Canada et l'Union européenne en cernant et promouvant les possibilités de participation des chercheurs européens à des programmes canadiens de recherche et d'innovation.

L'atelier d'analyse comparative à Ottawa le 7 décembre 2009 était la première initiative en sol canadien dans le cadre de ce projet. Près de 30 représentants de l'Union européenne au Canada et des ministères et organismes canadiens à vocation scientifique ont participé à la séance pour échanger des renseignements sur les possibilités de coopération entre le Canada et les États membres de l'Union européenne. Il est prévu que le projet renforcera l'accord bilatéral Canada-Union européenne en S-T, donnera de la visibilité aux scientifiques canadiens et à leurs organismes, stimulera la participation de chercheurs européens à des programmes canadiens de recherche et d'information et favorisera une meilleure compréhension de la réciprocité des programmes canadiens et européens.

Personne-ressource au Canada : Garth Williams  
[garth.williams@publicknowledge.ca](mailto:garth.williams@publicknowledge.ca)

Personne-ressource en Europe : Ben Kubbinga  
[ben.kubbinga@apre.it](mailto:ben.kubbinga@apre.it)



Photo officielle de l'atelier d'analyse comparative à Ottawa le 7 décembre 2009

